

Avant de commencer le protocole d'évaluation, on pourra proposer aux élèves une activité de "brainstorming" pour les mettre en situation : leur faire par exemple observer la carte de la page 2 du cahier de l'élève, leur faire écouter l'extrait musical au début de la cassette, leur demander ce qu'évoque pour eux le Mississippi, etc.
Un autre extrait musical est proposé en fin de cassette.

Item 1 ANTICIPER à partir d'une séquence sonore

Enregistrement.

Test de micro, instruments qui s'accordent, applaudissements.

Réponses (suggestions).

Un concert de jazz va avoir lieu / Un groupe de jazz va donner un concert / On va danser dans une boîte de jazz / etc.

Consignes de codage.

Une hypothèse tenant compte du contexte culturel (concert de musique de jazz, blues)	code 1
Une hypothèse recevable, mais ne tenant pas compte du contexte (on va entendre de la musique)	code 2
Simple énoncé descriptif (<i>des gens applaudissent</i>)	code 9
Absence de réponse	code 0

Item 2 ANTICIPER un contenu à partir d'un titre

Réponses.

La descente du Mississippi en solitaire (en solo) ; un défi personnel ; un exploit sportif ; etc.

Consignes de codage.

Une réponse recevable	code 1
Des réponses mais ce sont des traductions littérales (<i>Solo sur le Mississippi, la quête de la rivière, etc</i>)	code 6
Réponses erronées ou incomplètes	code 9
Pas de réponse	code 0

⇒ Code 6 : l'élève a privilégié la forme au détriment du sens

Item 3 METTRE EN RELATION titre et contenu possible

Réponses.

A BOAT TRIP BACK IN TIME ③
THE BEST SOUND ALONG THE RIVER ④
THE RIVER'S GRAND TRADITION OF FOOD ②

Consignes de codage.

Trois réponses exactes	code 1
Deux réponses exactes	code 2
Une réponse exacte	code 9
Pas de réponse	code 0

Item 4 PRÉDIRE la suite d'un énoncé par association d'unités lexicales

Réponses.

- "Good morning, ladies and **gentlemen** ? (1)
 Welcome aboard the Delta Queen !
 Today is a great day. The weather is **nice/warm/beautiful/sunny/etc.** (2)
 We hope you'll enjoy your trip on the Mississippi **river.** (3)
 As you know, the magnificent Mississippi is 2,300 **miles (long)** *. (4)
 Our company offers trips from New Orleans, St. Louis and other **towns/cities/etc.** (5)
 Our steamboats sail night and **day.** (6)
 So now sit back and **look/relax/enjoy yourself/etc.**" (7)

Consignes de codage.

Cinq, six ou sept mots en anglais	code 1
Trois ou quatre mots exacts en anglais ou en français (ou dans les deux langues).....	code 2
Des réponses, mais elles ne tiennent pas compte du contexte (<i>and other people</i>)	code 6
Moins de trois réponses exactes.....	code 9
Pas de réponse	code 0

*Note : ne pas tenir compte de l'absence du mot long.

⇒ Code 6 : l'élève a acquis certaines collocations (associations automatisées d'éléments), mais il ne maîtrise pas l'acte de compréhension du contexte.

Item 5 REPÉRER ET RELIER des éléments pour identifier le contexte

Réponses.	Extrait 1 : B	Extrait 2 : C	Extrait 3 : E	Extrait 4 : A
-----------	---------------	---------------	---------------	---------------

Consignes de codage.

Quatre réponses exactes	code 1
Trois réponses exactes	code 2
Moins de trois réponses exactes.....	code 9
Pas de réponse	code 0

Item 6 IDENTIFIER le type d'énoncé grâce au repérage de l'intonation et des mots outils

Script.

Guide : *Ladies and gentlemen, on your right you'll see the famous Riverside Hotel.* (1)
 Tourist : *Didn't a lot of great musicians play there in the thirties ?* (2)
 Guide : *Every evening, but that was a long time ago.*
 Tourist : *Did BB King ever play there ?* (3)
 Guide : *Yes, I think he did.*
 But there haven't been any concerts there since the seventies. (4)
 Tourist : *Too bad !* (5)

Réponses.

	<i>Affirmative</i>	<i>Interrogative</i>	<i>Négative</i>	<i>Exclamative</i>
1	✓			
2		✓	(et/ou) ✓	
3		✓		
4			✓	
5				✓

Consignes de codage.

Cinq ou six réponses exactes	code 1
Quatre réponses exactes	code 2
Moins de quatre réponses exactes ou nombre de croix supérieur à six	code 9
Pas de réponse	code 0

Item 7 REPÉRER les mots porteurs de sens grâce à l'accent de phrase

Réponses.

1. Billie Holiday was an **American** blues singer.
2. Miles Davis spent the **end** of his life in Paris.
3. Louis Armstrong was a **singer too**.

Consignes de codage.

Tous les mots accentués ont été soulignés	code 1
Les mots accentués ont été soulignés, mais un seul l'a été dans la phrase 3	code 2
Réponses correctes, mais d'autres mots ont été soulignés (articles, etc).....	code 6
Autres réponses	code 9
Pas de réponse	code 0

⇒ Code 6 : l'élève n'a pas respecté la consigne.

Item 8 REPÉRER les mots porteurs de sens pour interpréter le message du locuteur

Réponses.

1. Réponse 1 : Billie Holiday était américaine, pas anglaise.
2. Réponse 1 : Miles Davis n'a pas toujours vécu à Paris.
3. Réponse 3 : Louis Armstrong n'était pas uniquement trompettiste.

Consignes de codage.

Trois réponses exactes	code 1
Deux réponses exactes	code 2
Moins de deux réponses exactes	code 9
Pas de réponse	code 0

Item 9 REPÉRER ET IDENTIFIER des éléments lexicaux connus

Script et réponses.

The blues was the music of the Blacks who **worked** on **cotton** plantations. It was the music of **poor** people who had no freedom. They sang their **troubles**, sufferings and hopes.

Consignes de codage.

Quatre réponses exactes	code 1
Deux ou trois réponses exactes	code 2
Moins de deux réponses exactes ou nombre de cases cochées supérieur à quatre	code 9
Pas de réponse	code 0

Item 10 REPÉRER des segments dans la chaîne parlée

Réponses.

Passage n°1

1. Jazz and the Blues were **born in** the Mississippi Valley.
2. They were played by people who had a **boring** existence.

Passage n°2

1. Have you ever **been** to New Orleans where Jazz was first played ?
2. Music is everywhere ; it can **be in** the streets, bars, clubs or restaurants.

Passage n°3

1. Do you know many **songs about** the Mississippi ?
2. Yes ! *Old Man River* ! That's the name of my **son's boat**.

Passage n°4

1. You can eat good food **down in** New Orleans.
2. To many people, the city means **dining** out and enjoying music.

<i>Passage n°1</i>	born in	<input type="checkbox"/>	bored	<input checked="" type="checkbox"/>	boring	<input type="checkbox"/>
--------------------	---------	--------------------------	-------	-------------------------------------	--------	--------------------------

<i>Passage n°2</i>	being	<input checked="" type="checkbox"/>	been	<input type="checkbox"/>	be in	<input type="checkbox"/>
--------------------	-------	-------------------------------------	------	--------------------------	-------	--------------------------

<i>Passage n°3</i>	son's boat	<input type="checkbox"/>	sounds a bit	<input checked="" type="checkbox"/>	songs about	<input type="checkbox"/>
--------------------	------------	--------------------------	--------------	-------------------------------------	-------------	--------------------------

<i>Passage n°4</i>	down in	<input type="checkbox"/>	done in	<input checked="" type="checkbox"/>	dining	<input type="checkbox"/>
--------------------	---------	--------------------------	---------	-------------------------------------	--------	--------------------------

Consignes de codage.

- | | |
|---|--------|
| Quatre groupes complets exacts..... | code 1 |
| Deux ou trois groupes complets exacts..... | code 2 |
| Réponse incorrecte parce que mauvaise lecture de la consigne..... | code 6 |
| Moins de deux groupes complets exacts..... | code 9 |
| Pas de réponse..... | code 0 |

⇒ Code 6 : l'élève n'a pas noté dans les cases les numéros prévus par la consigne.

Item 11 METTRE EN MEMOIRE des éléments d'information

Script.

- "What's this ? Is it English or American music ? Or is it Jamaican" ?
- "No, it's American. It's Cajun music. It comes from Louisiana."
- "Louisiana ? Is it popular ?"
- "Oh yes, it is. Mostly in Louisiana. It's played everywhere, in dance halls and restaurants on Saturday nights."
- "It sounds a bit like a mixture of jazz, rock and rhythm and blues. (*Musical bridge*). It makes you feel like dancing. What did you say the music was called ?"
- "It's called Zydeco."
- "Zydeco... What does it mean ?"
- "It means *les haricots*."
- "*Les haricots* ? But that's a French word !"
- "You know, originally the Cajuns were French people. "
- "Do you mean some French people emigrated to Louisiana ? When was that ?"
- "No no no, they didn't emigrate from France to Louisiana. They first emigrated to Canada in the 17th century. They came to Louisiana one century later. And they still use some French words. Here listen !" (*Musical bridge*).
- "Are you sure that's French ?"

Consignes de codage.

- Dix mots ou plus de dix mots exacts code 1
- Sept à neuf mots exacts code 2
- Moins de sept mots exacts code 9
- Pas de réponse code 0

Item 12 CLASSER des éléments d'information

Réponses.

<i>Types of music</i>	<i>Nationalities</i>	<i>Places</i>	<i>Time expressions</i>
<i>Cajun music</i>	<i>English</i>	<i>Louisiana</i>	<i>on Saturday (nights)</i>
<i>Jazz</i>	<i>American</i>	<i>over there</i>	<i>originally</i>
<i>Rock</i>	<i>Jamaican</i>	<i>everywhere</i>	<i>when</i>
<i>Rhythm and blues</i>	<i>Cajun</i>	<i>dance halls</i>	<i>first</i>
<i>Zydeco</i>	<i>French</i>	<i>restaurants</i>	<i>in the 17th century</i>
		<i>France</i>	<i>one century later</i>
		<i>Canada</i>	<i>still</i>

Consignes de codage.

- Quatre rubriques exactes et dix mots bien placés (au moins 1 mot dans chaque rubrique) code 1
- Quatre rubriques exactes et sept à neuf mots bien placés (une rubrique peut rester vide) code 2
- Inférieur au seuil du code 2 code 9
- Pas de réponse code 0

Item 13 FAIRE LA SYNTHÈSE

Réponse. Les trois idées clés suivantes doivent être combinées dans la réponse exprimée au présent :
musique / origine française / Louisiane.

Consignes de codage.

- La réponse contient les trois idées mises correctement en relation code 1
- L'origine française de la musique est repérée, avec des informations non essentielles code 2
- Des éléments repérés, mais ils sont disparates et/ou peu importants (par exemple :
deux personnes parlent de la musique en Louisiane) code 6
- Réponse erronée (par exemple : *on joue de la musique française en Louisiane*) code 9
- Pas de réponse code 0

⇒ Code 6 : l'objectif n'est pas atteint : l'élève a rédigé une synthèse partielle.